

**GETARIAKO UDALAK 2026ko EKITALDIAN
KATRAPUNA KANTINA PROZEDURA
IREKIAREN BIDEZ USTIATZEKO
ZERBITZU EMAKIDARAKO
KONTRATUAREN ADMINISTRAZIO-
KLAUSULA BEREZIEN AGIRIA**

**PLIEGO DE CLÁUSULAS ADMINISTRATIVAS
PARTICULARES DEL CONTRATO DE
CONCESIÓN DE SERVICIOS DEL
AYUNTAMIENTO DE GETARIA PARA LA
EXPLOTACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO
ABIERTO DE LA CANTINA KATRAPUNA
DURANTE EL EJERCICIO 2026**

I.- KONTRATUAREN EDUKIA

1. IZAERA

Sektore Publikoko Kontratuetak, azaroaren 8ko 9/2017 Legeko 9 artikulua eta, Administrazio Publikoen Ondareko, azaroaren 3ko 33/2003 Legeko 110 artikulua eta aplikagarri gertatzen diren gainerako artikuluen arabera, honako kontratua zuzenduko da, bere prestaketari eta esleipenari dagokionez, aipatu 33/2003 Legeagatik, eta bere garapeneko xedapenengatik eta, arau hauetan aurreikusten ez diren egoeretan, Administrazio Publikoen kontratu legeriaren bidez. Kontratuaren efektuak eta iraungipena 33/2003 lege bidez eta zuzenbide pribatuko arauen bidez zuzenduko dira.

Operazioaren berezitasunagatik, espedientea tramitatzen da kontratua zuzenean esleitzeko, plegu honetan zehazten den moduan, aurrez deitutako lehiaketa garatuta.

I.- CONTENIDO DEL CONTRATO

1. CÁRACTER

De conformidad con el artículo 9 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, y artículo 110 y resto de artículos aplicables de la Ley 33/2003, de 3 de noviembre, del Patrimonio de las Administraciones Públicas, el presente contrato se regirá, en cuanto a su preparación y adjudicación, por la mencionada Ley 33/2003, y sus disposiciones de desarrollo y, en lo no previsto en estas normas, por la legislación de contratos de las Administraciones públicas. Los efectos y extinción se regirán por la ley 33/2003 y las normas de derecho privado.

Por la singularidad de la operación, se tramita expediente para adjudicar directamente el contrato, una vez desarrollado el concurso convocado, en la forma que se detalla en el

presente pliego.

2. KONTRATUAREN HELBURUA

Kontratuaren helburua da Getariako udalaren ondare jabetza den eta Katrapuna plazan Udalak taberna gisa jarriko duen kantina eta komun desmontagarriak erabili eta ustiatzea.

Eransten den planoan kantina honen kokapen zehatza jasotzen da.

Esleipen epearen bitartean, kantina ondoko komuna eta plaza garbitzeko obligazioa bereganatuko dute esleipendunek.

4. KONTRATAZIO ORGANOA

Kontratatzeko organo eskuduna Alkatea da.

Kontratazio organo horrek du administrazio-kontratua esleitzeko ahalmena, eta, horrenbestez, bere eskumenekoak izango dira honakoak ere: kontratua interpretatzea; kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea; kontratua aldatzea; eta kontratua amaitzea. Horiek guztiak araudi aplikagarriarekin bat etorritik. Horiei buruz hartutako akordioak betearaztekoak izango dira, nahiz eta kontratistak eskubidea izango duen akordio

3. OBJETO DEL CONTRATO

El objeto del contrato es la utilización y consiguiente explotación del bien patrimonial del Ayuntamiento consistente en una cantina desmontable destinada a bar, y el baño portátil adyacente, a instalar por el Ayuntamiento en la plaza Katrapona de Getaria.

En plano que se acompaña se señala el emplazamiento concreto de la cantina.

Mientras dure la explotación, los adjudicatarios asumen la obligación de limpieza del baño y la plaza adyacente a la cantina.

4.ÓRGANO DE CONTRATACIÓN

El Órgano competente para contratar es el Alcalde.

El mencionado órgano tiene facultad para adjudicar el correspondiente contrato administrativo y, en consecuencia, ostenta las prerrogativas de interpretarlo, resolver las dudas que ofrezca su ejecución, modificarlo y acordar su resolución, con sujeción a la normativa aplicable. Los acuerdos que a este respecto dicte serán ejecutivos, sin perjuicio del derecho del contratista a su impugnación ante la jurisdicción competente.

horiek jurisdikzio eskudunaren aurrean inpugnatzeko.

5. KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA

Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna daukaten pertsona fisikoak hartu ahal izango dute parte jardunbide honetan, baldin eta beren kaudimen ekonomiko, finantzario eta tekniko edo profesionala frogatzen badituzte, eta administrazioarekin kontratatzeko debekuren bat ez badute kontratu legearen arabera.

Eskaintzak bi pertsonak batera aurkeztu beharko dituzte.

Eragiketaren berezitasunagatik, eta ondare honen erabilera esleipena egitean lehentasun taldeak ezarriko dira eta horren arabera esleitu:

- 1.- Getarian erroldatuak diren bi pertsonak azken hiru hilabeteetan gutxienez langabezian egotea.
- 2.- Getarian erroldatuak diren bi pertsona eta bitako bat azken hiru hilabeteetan gutxienez langabezian egotea eta bestea Lanbiden izena emanda lan-eskatzaille gisa.

5. CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR

Podrán tomar parte en este procedimiento las personas naturales que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, acrediten su solvencia económica, financiera y técnica o profesional y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar con la administración según la Ley de contratos.

Las ofertas deberán presentarse conjuntamente entre dos personas.

Por la singularidad de la operación, y a la hora de realizar la asignación de uso de este patrimonio se establecerán grupos de prioridad y se asignarán en función de la misma:

- 1.- Que las dos personas empadronadas en Getaria se encuentren en situación de desempleo al menos en los últimos tres meses.
- 2.- Que dos personas empadronadas en Getaria y una de cada dos estén en situación de desempleo al menos en los tres últimos meses y la otra inscrita en Lanbide como demandante de empleo.

3.- Getarian erroldatuak diren bi pertsona eta Lanbiden izena emanda lan-eskatzaille gisa.

4.-Gainontzeko interesatu guztiak.

5. KONTRATUAREN IRAUPENA

Kontratuak agiria sinatzen den hurrengo egunetik 2026eko azaroaren 2a bitarteko iraupena izango du.

Ezin izango da luzatu.

Espresuki adierazi behar da, festa garaietan, Udalak baimena eman ahal izango duela kantina edo txosna gehiago jartzeko, Udalak zehaztutako modu eta lekuetan, eta jai-ekitaldiek iraun bitartean.

Kasu horietan, kantina aldameneko mahaiaik eta aulkiak jartzearen baimena bertan behera geratuko da.

6. LIZITAZIOAREN PREZIOA

2026 urteko zerbitzu-denboraldiari dagokion lizitazio prezioa 10.000,00 eurokoa izango da.

Prezioaren % 50 esleipena jakinarazi eta gehienez 30 egun balioduneko epean

3.- Dos personas empadronadas en Getaria e inscritas en Lanbide como demandante de empleo.

4.- El resto de interesados.

5. DURACIÓN DEL CONTRATO

El plazo de duración del contrato será desde el día siguiente a la firma del contrato de adjudicación hasta el 2 de noviembre de 2026.

No se prevé la posibilidad de prorrogarlo.

Se hace constar expresamente que, con motivo de eventos festivos, el Ayuntamiento podrá conceder, el derecho a instalar otras cantinas y txosnas, en el modo y en las zonas indicadas por el Ayuntamiento.

En estas situaciones quedará suspendida la autorización para colocar mesas y sillas junto a la cantina.

6. PRECIO DE LICITACIÓN

El precio de licitación correspondiente a la temporada de servicio del año 2026 se fija en 10.000,00 euros.

El 50% del canon se abonará en el plazo máximo de 30 días hábiles desde la notificación

ordainduko da. Egintza berean bermatu beharko da, abal bitartez, gainerako % 50a ere; eta azken kopuru hori 2026eko urriaren 15a baino lehen ordainduko da.

7. BERMEAK

Behin-behineko bermea

Lizitazio honetan parte hartzeko, lizitatzailerik 300,00 €ko behin-behineko bermea jarri beharko dute. Behin-behineko berme horrek bermatuko du lizitatzailerik aurkeztu dituen eskaintzak mantendu egingo dituela behin betiko esleipena egin arte. Beraz, bermea konfiskatu egingo zaie, esleipena egin baino lehen, arrazoirik gabe, bere eskaintza atzera botatzen duten enpresei, edo, haren erruagatik, kontratua bere epean formalizatu ezin denean. Kasu horietan Udalak bermea bereganatuko du.

Ondorio horietarako, proposamena arrazoi gabe atzera bota dela ulertuko da, baldin eskaintzetan ikusitako ausarkeria presuntzioaren ondorioz, informazioa eskatu eta erantzuten ez bada, edo lizitatzailerik aitortzen badu bere eskaintza bideragarria izateko akastuna dela edo funtsik ez duela.

Sektore Publikoko Kontratuetakoa, azaroaren

de la adjudicación, debiendo garantizarse en este acto, mediante aval, el otro 50% que será hecho efectivo antes del día 15 de octubre de 2026.

7. GARANTIAS

Garantía provisional

Para tomar parte en la presente licitación, los licitadores deberán constituir una garantía provisional por importe de 300,00 €, para responder del mantenimiento de las proposiciones presentadas por los licitadores hasta la adjudicación, siendo incautada a quienes retiren injustificadamente su proposición antes de la adjudicación, o cuando por causas imputables a él no pueda formalizarse en plazo, supuestos en los que se procederá a su ejecución

A estos efectos, tendrá la consideración de retirada injustificada de la proposición la falta de contestación a la solicitud de información en caso de presunción de temeridad en las ofertas, o el reconocimiento por parte del licitador de que su proposición adolece de error o inconsistencia que la hagan inviable.

Las garantías podrán constituirse en cualquiera

8ko 9/2017 Legeak ezarritako moduetako edozeinetan jarri ahalko da berme hori.

Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da ES52-2095-5040-5610-6002-4659 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzerakoan dirua bertan sartzeko.

Behin-behineko bermea automatikoki iraungiko da eta lizitatzailerei itzuliko zaie kontratuaren behin betiko esleipena egin eta berehala. Dena den, bermea gorde egingo da esleipendunek behin betiko bermea jarri arte, eta konfiskatu egingo zaie esleitu aurretik arrazoirik gabe eskaintza atzera botatzen duten lehiatzaileei.

Behin betiko bermea

Kontratuaren esleipendun bikoteak, bere gain hartutako eginbeharrak beteko dituela bermatzeko, 1.000,00 euroko behin betiko bermea jarri behar du.

Sektore Publikoko Kontratueta, azaroaren 8ko 9/2017 Legeak ezarritako moduetako

de los medios establecidos en la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público.

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número ES52-2095-5040-5610-6002-4659 de Kutxabank, entregando una copia del abonaré en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

La garantía provisional se extinguirá automáticamente y será devuelta a los licitadores inmediatamente después de la adjudicación del contrato. En todo caso, la garantía será retenida a los adjudicatarios hasta que procedan a la constitución de la garantía definitiva, e incautada a los licitadores que retiren injustificadamente antes de la adjudicación.

Garantía definitiva

La pareja adjudicataria del contrato, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe 1.000,00 euros.

La garantía podrá constituirse en cualquiera de los medios establecidos en la Ley 9/2017, de 8

edozeinetan jarri ahalko da berme hori.

Bermea dirutan jartzen bada, zenbatekoa Kutxabanken sartuko da ES52-2095-5040-5610-6002-4659 zenbakiko kontu korrontean, eta abonu-agiriaren kopia bat eramango da Diruzaintzara. Horrekin batera kontu korronte baten zenbakia ere aurkeztuko da, bermea itzultzerakoan dirua bertan sartzeko.

Berme-epea amaitzen denean, esleipendunei bermea itzuliko zaie, osorik edo –kasua bada–zati batean, baldin eta kontratuko betebeharrak guztiak beterik badaude, bai eta memoria justifikatiboa eta ekonomikoa aurkeztuta egotea ere.

II.- KONTRATATZEKO PROZEDURA

8. ESLEITZEKO PROZEDURA

Lehiaketa-fasea amaitu ondoren (lehentasun-hurrenkeraren arabera egingo da), behin betiko esleipena zozketa bidez egingo da.

Lehiaketa-fasean, jasotako eskabideak aztertu, onartu eta sailkatu egingo dira hurrenkeraren arabera.

9. PROPOSAMENAK AURKEZTEA

de noviembre, de Contratos del Sector Público

En caso de constituirse en metálico, el importe de la garantía se ingresará en la cuenta corriente número ES52-2095-5040-5610-6002-4659 de Kutxabank, entregando una copia del abono en la Tesorería junto a un número de cuenta corriente donde se desee que se ingrese la devolución de la garantía.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial en su caso, se realizará una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por los adjudicatarios todas sus obligaciones contractuales, así como la entrega de la memoria y cuenta justificativa de este ejercicio.

II.- PROCEDIMIENTO DE CONTRATACIÓN

8. PROCEDIMIENTO DE ADJUDICACIÓN

Finalizada la fase de concurso, que se hará según el orden de prelación descrita, la adjudicación definitiva se realizará mediante sorteo.

La fase de concurso consistirá en analizar las solicitudes recibidas, admitirlas y clasificarlas según las prevalencias establecidas.

9. PRESENTACIÓN DE PROPOSICIONES

Eskaintzak Udalaren EGOITZA ELEKTRONIKOAN aurkeztuko dira edota paperean (presentzialki edota posta zerbitzu bitartez) Udaleko Harrera Zerbitzuan (Gudarien Enparantzan, z/g Getaria 20808 Gipuzkoa).

EGOITZA ELEKTRONIKOAN bitartez egiteko, ondorengo webgunetik egingo da eskaera:

<https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/7.00/Default.aspx?idAyto=039&entidad=39&idioma=eu-ES> .

Bertan, "ESKAERA OROKORRA" aukerari eman eta bertatik egin behar da izen-ematea, azalduz zer gai den eta zein den aurkezten dokumentazioa, horiek erantsiz eskaerarekin bat.

OHARRA: EGOITZA ELEKTRONIKOAN eskaera egiteko beharrezkoa izango da SINADURA DIGITALA izatea (IZENPEk ematen duena, Udalean bertan eskatu daiteke egiteko).

2026ko apirilaren 1etik apirilaren 14ra bitartean, biak barne, izango da epea proposamenak aurkezteko, epez kanpo aurkeztutakoak ez dira kontuan izango.

Kontratazio honen espedientea, bai eta

Las ofertas se presentarán bien en la SEDE ELECTRÓNICA del Ayuntamiento o bien en papel presencialmente o mediante servicio postal en el Servicio de Atención del Ayuntamiento (Gudarien Enparantza, z/g Getaria 20808 Gipuzkoa).

Para presentarlas mediante la SEDE ELECTRÓNICA, la solicitud se realizará desde la página web

<https://uzt.gipuzkoa.eus/PortalV/7.00/Default.aspx?idAyto=039&entidad=39&idioma=eu-ES> . En

la misma se da a la opción de SOLICITUD GENERAL donde se realiza la inscripción, explicando el tema y la documentación que se aporta, que se adjuntará.

NOTA: Para realizar la solicitud en la Sede ELECTRÓNICA será necesario disponer de FIRMA DIGITAL (la que otorga IZENPE, se puede solicitar en el propio Ayuntamiento).

El plazo de presentación de proposiciones será desde el 1 de abril hasta el 14 de abril de 2026, ambos inclusive, excluyéndose las presentadas fuera de plazo.

El expediente de esta contratación, así como la

horrekin batera doan dokumentazio teknikoare, udaletxeko idazkaritzan aztertu ahal izango da, bulegoak jendearentzat irekita dauden ordutegian (9:00etik 13:00etara), lizitazioaren iragarkia Udalaren kontratatzailearen profilean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasita egun baliodun guztietan, harik eta eskaintzak aurkezteko epea bukatzen den arte.

Lehiaketaren iragarkia kontratazio organoaren kontratatzailearen profilean argitaratuko da.

Kontratazio honen agiriak eta dokumentu osagarriak ere web-orrian ikus daitezke: www.getaria.eus.

Lizitatzailerik bakoitzak proposamen bakarra aurkeztu ahal izango du, nahiz eta aldaera edo alternatibak onartuko diren. Bakarrik aurkeztu bada, ezingo du beste batzuekin aldi baterako enpresa-elkartea eratuta beste eskaintzarik aurkeztu, ezta aldi baterako enpresa-elkarte batean baino gehiagotan agertu ere.

Lizitatzailerik bi dokumentu PDF (A eta B) aurkeztu beharko dituzte itxita. Gutunazal bakoitzean honako hau idatziko da: "KATRAPONA PLAZAKO KANTINAREN KONTRATUA".

documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en la secretaría de este Ayuntamiento en horario de apertura al público de las oficinas de 9:00 a 13:00 horas, todos los días hábiles a partir del día siguiente a aquel en que aparezca publicado en el perfil del contratante del Ayuntamiento y hasta el vencimiento del plazo de presentación de proposiciones.

Esta licitación se anunciará, en el perfil de contratante del órgano de contratación.

El acceso a los pliegos y a la documentación complementaria podrá realizarse en el portal informático o página web: www.getaria.eus.

Cada licitador no podrá presentar más de una proposición, sin perjuicio de que se admita la presentación de soluciones variantes o alternativas: No se podrá presentar ninguna propuesta en unión temporal con otros si se ha efectuado individualmente, o figurar en más de una unión temporal.

Los licitadores, conjuntamente, deberán presentar dos Documentos PDF (A y B) en cada uno de los cuales figurará la inscripción "CONTRATO DE LA CANTINA DE LA PLAZA KATRAPONA".

“A” PDF azpititulua hau izango da: “KONTRATATZEKO GAITASUNA ETA KAUDIMENA”. Hona hemen “A” kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

- a) Lizitatzailleen nortasun-agiri nazionalaren kopiak.
- b) Lizitatzailleak erantzukizunpeko berariazko aitortena aurkeztu behar du, administrazioarekin kontratatzeke ezarritako debekuetatik bat bera ere ez duela agertzeko. Bertan espresuki adieraziko da kitaturik dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, indarrean dauden xedapenek ezarritakoak (I.eranskina).
- c) Behin-behineko bermea jarri izanaren frogagiria: guztira 300,00 euroko zenbatekoaz.
- d) Agiri honetako 16. klausulako hizkuntza-baldintzak betetzen direla ziurtatzeko agiriak edo euskara azterketa egin nahi duela jasotzen duen adierazpena.
- e) Langabezian edo Lanbiden (kasuan kasu) izena emanda duen agiria, bertan Getariar egoilarra dela jasoko da. Betebehar hau Getariar langabetuen lehentasun taldean sartzeko ezinbestekoa izango da.
- f) Lehiaketa honen jakinarazpenak jasotzeko helbidea, telefonoa eta e-maila.

El PDF “A” se subtitulará “CAPACIDAD Y SOLVENCIA PARA CONTRATAR” y contendrá los siguientes documentos:

- a) Copias de Documento Nacional de Identidad de los licitadores.
- b) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar con la administración, que comprenderá expresamente la circunstancia de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes (Anexo I)
- c) Resguardo acreditativo de la constitución de la garantía provisional por importe de 300,00 €.
- d) Documentos acreditativos de los requisitos lingüísticos de la cláusula 16 del presente pliego o declaración que recoja su voluntad de realizar prueba de euskera.
- e) Documento que acredite estar en desempleo, o en Lanbide (según el caso) en la cual debe figurar como domicilio de residencia Getaria. Este requisito será imprescindible para considerar al licitador incluido en el grupo de prioridad de desempleados de Getaria.
- f) Dirección, teléfono y e-mail para recibir las notificaciones relativas al presente concurso.

Oharra.- Getariako Udalak, ofizioz, egiaztatuko du lehiatzaileek azken urte osoan zehar herrian erroldatuta egon direla eskaerak lehentasun taldeetan klasifikatzeko.

Nota.- El Ayuntamiento de Getaria, de oficio, acreditará la inscripción padronal durante al menos el último año en el municipio en aras a clasificar las solicitudes en los grupos de prelación.

“B” pdf-ren azpititulua hau izango da: “ESKAINTZA EKONOMIKOA”. Hona hemen “B” kartazalean aurkeztu beharreko agiriak:

El pdf “B” se subtitulará “PROPOSICIÓN ECONÓMICA” y contendrá los siguientes documentos:

a) Agiri honen II eranskinean zehaztutako ereduaren arabera proposamena.

a) Proposición ajustada al modelo establecido en el anexo II del presente Pliego.

10. AGIRIAK SAILKATZEA, LEHIATZAILEAK HAUTATZEA ETA ESKAINTZAK IREKITZEA

10. CALIFICACION DE DOCUMENTOS, SELECCIÓN DE LICITADORES Y APERTURA DE PROPOSICIONES

Kontratazio-mahaia honela osatu edo eratuko da:

La Mesa de Contratación estará integrada o constituida del modo siguiente:

Mahaiburua: Udalbatzakoa edo bere ordezkari izendatzen duena.

Presidente: De la corporación o quien delegue.

Mahaikideak: Idazkaria; Ekonomiako teknikaria; Bi Administrazio, hauetako batek mahaia iren idazkari lanak beteko ditu.

Vocales: El/a Secretario/a; La técnica economista; Dos Administrativos, uno de los cuales actuará como secretario de la mesa.

Proposamenak aurkezteko epea amaitu ondoren, Kontratazio Mahaia bilduko da eta epe eta modu egokian jasotako dokumentazioa (“A” gutunazala) sailkatuko du. Aurkeztutako dokumentazioa sailkatu ondoren, Mahaiak zerrenda osatuko du, lizitazioan onartuak izan direnekin, hauen

Vencido el plazo de presentación de proposiciones, la Mesa calificará la documentación recibida en tiempo y forma (sobre “A”). La Mesa, una vez calificada la documentación presentada, procederá a elaborar la lista de solicitantes admitidos a la licitación, la agrupación según la prevalencia,

lehentasun hurrenkera zehaztu eta baztertuak eta bazterketaren arrazoiak zeintzuk izan direnekin.

Baztertze nahiko arrazoibidea izango da eskatutako agiri guztiak ez aurkeztea edo gutunazalak behar bezala ez aurkeztea edo sinatu gabe agiriak aurkeztea.

Eragiketaren berezitasunagatik, eta tokiko ondare honen erabilera esleipena egitean lehentasun taldeak ezarriko dira eta horren arabera esleitu:

- 1.- Getarian erroldatuak diren bi pertsonak azken hiru hilabeteetan gutxienez langabezian egotea.
- 2.- Getarian erroldatuak diren bi pertsona eta bitako bat azken hiru hilabeteetan gutxienez langabezian egotea eta bestea Lanbiden izena emanda lan-eskatzaille gisara.
- 3.- Getarian erroldatuak diren bi pertsona eta Lanbiden izena emanda lan-eskatzaille gisara.
- 4.-Gainontzeko interesatu guztiak

Lehiaketa fasea bukatuta, kontratuaren esleipen zuzena egingo da, lehentasun taldeak kontutan hartuz, hau da, adibidez aurrena 1) lehentasun taldekoen alde egingo

así como los rechazados y las causas de su rechazo.

Será suficiente motivo para rechazar la propuesta no presentar todos los documentos solicitados o no presentar los sobres en la forma debida o presentar documentos sin firma.

Por la singularidad de la operación, y a la hora de realizar la asignación de uso de este patrimonio local se establecerán grupos de prioridad y se asignarán en función de esta:

- 1.- Que las dos personas empadronadas en Getaria se encuentren en situación de desempleo al menos en los últimos tres meses.
- 2.- Que dos personas empadronadas en Getaria y una de cada dos estén en situación de desempleo al menos en los tres últimos meses y la otra inscrita en Lanbide como demandante de empleo.
- 3.- Dos personas empadronadas en Getaria e inscritas en Lanbide como demandante de empleo.
- 4.- Todos los interesados.

Finalizada la fase de concurso, la adjudicación directa del contrato se formalizará teniendo en cuenta los grupos de prelación, de modo que, en primer lugar se realizara favor de los del grupo

da, eta horien artean irizpideak aplikatuta, eta horrelakorik ez balego 2) etab eta horrela gainontzeko guztietan.

Aurkeztutako eskaintzak ("B" gutunazala) etorri nahi duten lehiatzaileen aurrean irekiko dira Udalak aurretiaz iragarritako data eta tokian, eta ondoren behin betiko esleipena erabakitzeko zozketa egingo da.

11. KONTRATUA ESLEITZEA

Adierazitako lehentasun arauen arabera, kontratuan esleipena, eskaintzak ireki eta hurrengo egunetik kontatzen hasita 15 egun naturaleko epean egingo da. Epe horren barne egingo da, norbaitek eskatu izan badu, euskararen ezagutzari buruzko frogak.

Udalak, esleipena egin baino lehen, kontratua ez egitea erabaki dezake, herri-onurako arrazoiak direla-eta; edota izapidetutako prozeduran atzera egin dezake, prozedurak akats konponezinak baditu.

Kontratuaren esleipenak beti arrazoitua izan behar du, eta izangai edo lizitatzaleei jakinaraziko zaie. Aldi berean, kontratazio-organoaren kontratatzailearen profilean ere

1), por ejemplo, aplicando los criterios entre los integrantes de este, y si no existieran de dicho grupo 1) entre los del grupo 2) etc y así sucesivamente.

Las ofertas presentadas (sobre "B") serán abiertas en acto al que podrán acudir los licitadores el día y lugar que se notificará con antelación, y acto seguido se realizará el sorteo para decidir la adjudicación definitiva.

11. ADJUDICACIÓN DEL CONTRATO

La adjudicación del contrato, conforme a las normas de prelación, deberá dictarse en el plazo máximo de 15 días naturales a contar desde el día siguiente al de la apertura de las proposiciones. En dicho plazo se realizará, en caso de haberlo solicitado alguien, la prueba sobre conocimiento de euskera.

El Ayuntamiento, antes de dictar la adjudicación, podrá renunciar a celebrar el contrato por razones de interés público, o desistir del procedimiento tramitado, cuando éste adolezca de defectos no subsanables.

La adjudicación del contrato, que en todo caso deberá ser motivada, se notificará a los candidatos o licitadores y, simultáneamente, se publicará en el perfil del contratante del órgano

argitaratuko da.

Zozketaren emaitzaren arabera, Kontratazio-organoak irabazlea gertatzen den lizitatzailari eskatuko dio ondorengo zirkunstantziei buruzko frogagiriak aurkez ditzala, errekerimendua jaso eta hurrengo egunetik zenbatzen hasi eta zazpi egun balioduneko epean:

*Zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzakoak kitatuta daudela egiaztatzen duten agiriak aurkeztu, proposamenarekin aurkeztu ez badira.

*Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergan (JEZ) alta emanda dagoela egiaztatzea, hain zuzen ere, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean. Horretarako alta aurkeztuko da, edo JEZen azken ordainagiria.

*Behin betiko bermea jarri (1.000 euro).

*Erantzukizun zibileko aseguru-polizaren kopia edo ziurtagiria ekarri, ezbehar bakoitzeko 150.000,00 eurokoa.

Kontratua ez bada esleitzen adierazitako epean irabazleak errekerimendua behar bezala bete ez duelako, beste deialdi bat egin

de contratación.

A la vista del resultado del sorteo, el Órgano de Contratación requerirá al ganador, para que, dentro del plazo de siete días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación acreditativa de las siguientes circunstancias:

*Aportar la justificación acreditativa del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, salvo que las certificaciones las hubiese aportado junto con la proposición.

*Acreditación de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, mediante la presentación del alta o del último recibo del I.A.E.

*Constituir la garantía definitiva (1.000 euros).

*Aportar el certificado o la copia de la póliza de seguro de responsabilidad civil por un importe mínimo de 150.000,00 euros por siniestro.

Cuando no proceda la adjudicación por no cumplir el ganador adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, antes de

aurretik Administrazioak aukera izango du, lehenengo irabazlearen atzetik datorren lizitatzaillearen edo lizitatzaillearen alde, horien eskaintzak sailkatuta gelditu diren hurrenkeraren arabera, baldin hori egiterik badago.

Aurkeztutako eskaintzak, bai onartutakoak bai ireki gabe baztertutakoak edo ireki ondoren atzera botatakoak, bere espedientean artxibatuko dira. Kontratua esleitu ondoren errekurtsioak jartzeko epea irekiko da. Epe horretan errekurtsorik jarri ez bada, proposamenarekin batera aurkeztutako dokumentazioa interesdunen eskura utziko da.

Dokumentazio hori interesdunen eskura jartzen denetik hilabeteko epean (1 hilabete) inork jasotzen ez badu, administrazioak pertsona edo enpresa lizitatzailleek aurkeztutako dokumentazioa suntsitzea erabaki dezake.

12. KONTRATUA FORMALIZATZEA

Kontratua lizitazioaren baldintzetara zehatz-mehatz egokitzen den agiri administratiboan formalizatuko da, horretarako Udalaren aurrean aurkeztuz. Kontratua sinatzen denean

proceder a una nueva convocatoria la Administración podrá efectuar un nuevo requerimiento al licitador o licitadores siguientes a aquél, por el orden en que hayan quedado clasificadas sus ofertas, siempre que ello fuese posible.

Las proposiciones presentadas, tanto las declaradas admitidas como las rechazadas sin abrir o las desestimadas una vez abiertas, serán archivadas en su expediente. Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

Transcurrido el plazo de 1 mes desde que dicha documentación quede a disposición de los/las interesados/as, la Administración podrá disponer sobre la destrucción de la documentación aportada por las personas o empresas licitadoras cuando éstas no hayan procedido a su retirada.

12. FORMALIZACIÓN DEL CONTRATO

El contrato se formalizará en documento administrativo que se ajuste con exactitud a las condiciones de la licitación, debiendo comparecer en el Ayuntamiento para ello. Al

geratuko da perfektzionatuta.

firmar el contrato quedará perfeccionado.

III.- KONTRATUA BETETZEA

III. EJECUCIÓN DEL CONTRATO

13. KONTRATUA BETETZEA

13. EJECUCION DEL CONTRATO

Kontratua esleipendunaren gain eta kontura beteko da.

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura de los contratistas.

Kontratua agiri honetan jasotako klausulekin eta, behar denean, espedienteari erantsitako zehaztapen teknikoekin bat etorri beteko da, eta Administrazioaren zuzendaritza, ikuskapen eta kontrolpean. Administrazioak idatziz nahiz ahoz erabili ahal izango ditu ahalmen horiek.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y, en su caso, a las especificaciones técnicas unidas al expediente, bajo la dirección, inspección y control de la Administración, quien ejercerá estas facultades tanto por escrito como verbalmente.

Kontratistari edo bere mendeko pertsonen lepora dakizkiekeen ekintzengatik edo ez-egiteengatik kontratuaren martxa ona arriskuan jartzen denean, Administrazioak kontratuaren martxa ona lortzeko edo berreskuratzeko beharrezkotzat jotzen dituen neurriak hartzea ahal dezake.

Cuando por actos u omisiones imputables al contratista o a personas de él dependientes se comprometa la buena marcha del contrato, la Administración podrá exigir la adopción de las medidas que estime necesarias para conseguir o restablecer el buen orden en la ejecución de este.

14. KONTRATISTAREN BETEBEHARRAK

14. OBLIGACIONES DEL CONTRATISTA

Hauek izango dira esleipendunaren betebeharrak:

Los adjudicatarios deberán cumplir las siguientes obligaciones:

Kantina jendearentzat irekita eta zerbitzua emateko moduan eduki beharko du:

- Derrigorrezko epea: 2026eko ekainak 1etik 2026ko irailak 30 arte.
- Borondatezko epea: 2026ko maiatzak 30etik 2026ko azaroak 2 arte.

Esleipendunak berak zuzenean bete beharko ditu kontratuan finkatutako zereginak.

Esleipendunek ez eta beraiek kontratatutako langileek ez dute inolako lotura edo lan-harremanik izango Udalarekin, esleipendunen ez beste inoren kontura lan egingo dute.

Kasu horretan lanaren, istripuen eta Gizarte Segurantzaren arloan aplikatzekoak diren arauak zehatz-mehatz bete beharko dituzte. Horregatik, lan-hitzarmenak udal bulegoetan aurkeztu beharko dituzte.

Esleipendunek, edo hala izanez gero, kantinetan diharduten pertsonen zerbitzua gutxienez euskara maila jasoaz eta gaztelaniaz eman beharko dute.

a) Hona hemen jendearentzako zerbitzu ordutegia: Kantinek eta kontsumoa:

Deberán mantener abierta al público la cantina y en disposición de prestar el servicio.

- Periodo obligatorio: Entre el 1 de junio de 2026 al 30 de septiembre de 2026.
- Periodo voluntario: Desde el 30 de mayo de 2026 al 2 de noviembre de 2026.

Los adjudicatarios deberán realizar directa y personalmente las funciones propias a las que se refiere el contrato.

Los adjudicatarios así como los contratados por ellos, no podrán tener vinculación ni relación laboral alguna con el Ayuntamiento, siendo su dependencia única y exclusiva con los adjudicatarios.

En este caso, los adjudicatarios, deberán observar rigurosamente, a sus colaboradores, las normas aplicables al régimen laboral, accidentes y seguridad social. Por ello, deberán presentar en el ayuntamiento los contratos de trabajo.

Los adjudicatarios, o en su caso, las personas que presten el Servicio deberán de ser capaces de atender los mismos por lo menos en euskara nivel avanzado y castellano.

a) El Horario de atención será el siguiente:
Cantina y consumo: Desde las 10:00 hasta las

10:00etatik 23:00etara bitartean.
24:00etarako denak jasota egon beharko du.

Jai bezperak, ostiralak, larunbatak eta herriko jaietan ordu bat gehiago irekitzeko aukera izango dute, 10:00etatik 24:00etara, kasu honetan, 01:00etarako denak jasota egon beharko du.

b) Aipatutako jarduera egiteko indarrean dagoen araudian baimendutako EDARIAK ETA JANARI ONTZIRATUAK SOILIK salduko dira instalazioan.

Guztiz debekatuta dago janariak manipulatzeko, eta aplikatzekoa den osasun eta higiearen araudi espezifikoaren bete beharko du.

Esleipendunek 18 urtetik beherakoei edari alkoholodunak saldu eta hornitzeko debekua bete beharko dute. Debeku hau gogoratu ez kartela eskegiko du kantinan.

c) Esleipendunek ezingo dute inolaz ere ehungintzako produkturik saldu.

d) Esleipendunek bertan jartzen dituzten metalezko elementuek, etxetresna elektrikoek

23:00 horas. Todo deberá estar recogido para las 24:00.

Las vísperas de fiesta, los viernes, los sábados y las fiestas patronales podrán abrir una hora más, de 10:00 a 24:00 horas, en este caso, para las 01:00 horas deberá estar todo recogido.

b) La instalación se destinará ÚNICAMENTE a la actividad de venta de BEBIDAS Y ALIMENTOS ENVASADOS, autorizados en la normativa vigente para la mencionada actividad.

Queda totalmente prohibida la manipulación de alimentos. El titular de la cantina deberá obtener la autorización sanitaria para ejercer la actividad.

Los adjudicatarios deberán respetar la prohibición de suministro y venta de bebidas alcohólicas a menores de 18 años. Deberá colgar en la cantina un cartel que recuerde esta prohibición.

c) Bajo ningún concepto los adjudicatarios podrán poner a la venta productos textiles.

d) Todas las partes metálicas, así como electrodomésticos, etc. que los adjudicatarios

eta horrelakoek behar bezalako LUR-KONEXIOA izango dute.

e) Instalatzaile baimendu batek egingo ditu barruko instalazio elektrikoak, une oro 2002ko abuztuaren 2ko behe tentsioko erregelamendu elektroteknikoan edo ordezkatzeko duenekoan zehaztutako arauekin bat etorriz.

f) Instalatzaile baimendu batek egingo ditu, halaber, barruko ur-instalazioak eta harrasketako hustubideak.

g) Kantina barruan eta komunean beharrezko diren instalazioak egin eta gero esleipendunek Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako Departamentuari jakinaraziko diote. Horrek, aurretiaz ikuskapen teknikoa egin ondoren, eta egokia dela irudituz gero, irekitzeko baimena emango dio; baimen hori eduki gabe ezin izango zaio inola ere hasiera eman jarduerari.

h) Udalaren baimenik gabe ezin izango da inolako obrarik egin; eta erabiltzen diren elementuak zerbitzu-denboraldi bakoitza bukatutakoan desmuntatzeko modukoak izango dira.

i) Esleipendunek negozioa ustiatzeko

instalen en las mismas, estarán debidamente conectados a TIERRA.

e) Las instalaciones eléctricas interiores las realizará un instalador autorizado, cumpliendo en todo momento las normas derivadas del Reglamento Electrotécnico para Baja Tensión de 2 de agosto de 2002 o posterior que lo sustituya.

f) Las instalaciones interiores de agua, así como los desagües de los fregaderos se realizarán por un instalador autorizado.

g) Tras la realización de las instalaciones necesarias del interior de la cantina y en el baño, los adjudicatarios pasarán aviso al ayuntamiento, para que, previa inspección técnica, se proceda, si así lo estiman oportuno, a otorgar la correspondiente licencia de apertura., sin la cual no podrán iniciarse, bajo ningún concepto, los servicios de la actividad.

h) No podrá realizarse ninguna obra sin permiso del Ayuntamiento y los elementos que se utilicen deberán ser factibles de desmontaje al final la temporada de servicio.

i) Los elementos que utilicen los adjudicatarios

erabiltzen dituzten bere jabetzako elementuak ez zaizkio Getariako Udalari itzuliko.

j)Esleipendunek bere langileekin, eta abarrekin dituen harremanetan lanaren, istripuen eta Gizarte Segurantzaren arloko legediak dioena bete beharko dute.

k)Esleipendunek kantinarekin zerikusia duten eraikin eta instalazioak ondo funtzionatzeko moduan, txukun eta garbi eduki beharko dituzte, zerbitzu-denboraldia bukatutakoan Udalaren esku utzi arte. Altzari horiek entregatu izana jasotzeko akta egingo da. Kantina, komuna nahi terrazako altzarietan egunero suertatzen diren gora-behera guztien mantenu lana esleipendunei dagokie. Elementuren bat hondatzen bada, esleipendunek berria jarri beharko dute.

Aldi berean, komun eramangarria, Katrapona plaza eta kantina ingurua egunero txukun-txukun garbituta laga beharko dute uneoro.

Esleipendunek, gainera, Udalak horretaz emandako jarraibideen arabera jokatu beharko dute eta erabaki horien aurka ezin izango dute erreklamaziorik egin ez eta kalte-ordainik eskatu ere.

en la explotación del negocio y sean de su propiedad, no revertirán al Ayuntamiento de Getaria.

j) Los adjudicatarios están obligados a cumplir lo dispuesto por la legislación de régimen laboral, accidentes y seguridad social en sus relaciones con sus empleados etc.

k)Los adjudicatarios deberán conservar las construcciones e instalaciones que componen las cantinas, en perfecto estado de funcionamiento limpieza e higiene, hasta que, una vez finalizada la temporada de servicio, deban entregarse al Ayuntamiento. Se realizará un acta de entrega de dicho mobiliario. Los daños que puedan ocurrir en los muebles de la cantina, el baño y la terraza lo arreglarán los adjudicatarios mismos. En tal caso de que se deteriore, los adjudicatarios deberán realizar su reposición.

Al mismo tiempo los adjudicatarios deberán mantener la Plaza, el baño portátil y la cantina en orden y limpio continuamente.

Los adjudicatarios deberán atenerse a cuantas instrucciones dicte el Ayuntamiento, sin que contra tales resoluciones puedan entablar reclamación ni solicitar indemnización alguna.

Erabilera txarraren ondorioz, udal instalazioak (kantina, terrazako altzariak edo komunak) suntsitu, hondatu edo kaltetzen badira, esleipendunek berreraikitze- edo konponketa-gastuen kostu osoa ordaindu beharko diote udalari.

Kalteak konponezinak baldin badira, kalte-ordaina emango diote Udalari, hondatutako ondasunen balioaren edo kaltetutako ondasunen hondamenaren zenbatekoaren kopuru berean, eta kalte-galera horiei guztiei jarritako bermearen bidez erantzungo diete.

l) Era berean esleipendunei dagozkio kontratuaren xede diren instalazioen segurtasuna eta zaintza; hauek irekitzeaz, ixteaz eta txukun edukitzeaz ere arduratuko dira.

Instalazio elektrikoak eta ur-instalazioak sortutako gastu guztiak esleipendunen kontura izango dira, bai eta negozioa ustiatzeak sortzen dituenak ere. Argiaren kaxaren giltzak aurrez emango dira, edozein arazo egoten bada, esleipendunak enkargatu ahal izateko.

m) Esleipendunek erabiliko duen sektore-zatia

Si como consecuencia de la inadecuada utilización, se produjese la destrucción, deterioro o desperfecto de las instalaciones municipales (cantina, mobiliario velador o servicios higiénicos), los adjudicatarios deberán reintegrar al Ayuntamiento el coste total de los gastos de reconstrucción o reparación.

Si los daños son irreparables, indemnizarán al Ayuntamiento en cuantía igual al valor de los bienes destruidos o al importe del deterioro de los bienes dañados, respondiendo de todo ello con la garantía depositada.

l) Corresponde asimismo a los adjudicatarios la vigilancia y seguridad de las instalaciones objeto del contrato, ocupándose de su apertura y cierre, así como del orden en las dependencias.

Correrán de cuenta de los adjudicatarios todos los gastos que se deriven de la instalación eléctrica y de agua, así como los propios de la explotación del negocio. Se repartirán las llaves de la caja de la luz para cuando haya algún problema puedan solucionarlos los adjudicatarios mismos por su cuenta.

m) Los adjudicatarios están obligado a mantener

eta ingurua garbi eta txukun eduki beharko dituzte. Katrapona plaza txukun izateko, beharreko lan-tresnak erabiliko dira. Astean behin, gutxienez, plaza mangeraz pasatuko da eta zaratik gabeko tresnak erabiliko da, bizilagunei ahalik eta gutxien molestatzeko.

Mankomunitatearekin adostuta PLASTIKOZKO EDUKIONTZIAK jarriko dituzte kantinan nahiz komunetan sortutako hondakinak gaika biltzeko, argi eta garbi bereizitakoak. Jasoketa mankomunitatetik ezartzen zaizkien balditzetan egin beharko da. Esleipendunaren ardura izango da ere plazan bertan dauden beste edukiontzia hustu eta txukun mantentzea.

n)Kantina edo lokaletan lanean diharduten pertsona guztiek txukun eta behar bezala jantzita egon beharko dute, eta gai honetaz Udalak emandako jarraibideak beteko dituzte.

ñ)Kantinan garbitzeko erabiliko dituzten produktuek ingurumena errespetatu beharko dute (ekologikoak eta biodegradagarriak).

o)Lizitatzailleek azterketa zehatza aurkeztu beharko du, zera azaltzeko, kantinan zein komunetan sortutako hondakinak nola

en buen estado de limpieza y conservación la porción del sector que utiliza, así como la colindante con el mismo. Una vez a la semana, como mínimo, se pasará la plaza con una manguera, y se utilizará maquinaria silenciosa, para no molestar a los vecinos.

De acuerdo con la Mancomunidad se instalarán CONTENEDORES DE PLATICO para la recogida selectiva de los residuos generados tanto en la cantina como en los aseos, claramente diferenciados. El levantamiento deberá realizarse en las condiciones que les sean impuestas desde la mancomunidad. El adjudicatario será también responsable del abandono y mantenimiento de los demás contenedores existentes en la misma plaza.

n) Todo el personal que preste servicios en las cantinas o locales estarán pulcra y adecuadamente vestido, debiendo atenerse a cuantas instrucciones se reciba del Ayuntamiento a tal respecto.

ñ) Los productos de limpieza de la cantina deberán ser respetuosos con el Medio Ambiente (ecológicos y biodegradables).

o) Los licitadores deberán presentar un estudio detallado indicando el modo en el que procederá a la hora de gestionar los residuos

kudeatuko diren.

Esleipendunak izango dira emandako baimenaren ondorioz pertsonen eta abarrei eragindako edozein kalteren erantzule.

Udalak ez du bere gain hartuko hornitzaileei ez ordaintzearen, instalazioetan gerta daitezkeen narriadura edo lapurreten edo esleipendunek hirugarrenei eragin diezazkieketen kalte edo galeren gaineko erantzukizunik. Horretarako esleipendunak erantzukizun zibileko aseguru-poliza izenpetu beharko du: ezbehar bakoitzeko gutxienez 150.000,00 euroko estalduraz.

p) Udalbatzaren baimenik gabe ezingo zaio inola ere kontratua beste bati laga, ez eta osorik edo zati bat azpikontratatu ere.

q) Hiri-altzarietan ezingo da saltzeko produktuei buruzko iragarki, kartel edo itsasgarririk jarri, bai ordea prezioen zerrenda eta adin txikikoei alkohola saltzeari buruzko debekuarena, zeinak elebiduna izan beharko duen, euskarak lehentasunezko lekua izango duelarik.

r) Esleipendunek ezingo dute erabili orohar

originados tanto en la cantina como en el servicio higiénico.

Los adjudicatarios serán responsables de cualquier daño que pueda ocasionarse a personas, etc., como consecuencia de la autorización que se concede.

El Ayuntamiento no se hará responsable de la falta de pago a los proveedores, de los deterioros o robos que se puedan cometer en las instalaciones ni de los daños o perjuicios que los adjudicatarios puedan producir a terceros, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro de responsabilidad civil, por un importe mínimo de 150.000,00 euros por siniestro.

p) No se podrá, en modo alguno, ceder el contrato sin permiso de la Corporación Municipal ni subcontratar todo o parte de este.

q) No podrán colocarse anuncios, carteles ni pegatinas adosadas al mobiliario urbano relativas a los productos en venta a excepción del tablón de precios y el de prohibición de venta de alcohol a menores, que deberá estar en bilingüe, dando prioridad al euskera.

r) Los adjudicatarios deberán abstenerse del

jendea gogaituko duen zaratarik sortzeko moduko bozgorailu, irrati edo antzeko tresnarik, baldin eta udalak horiek ez baditu onartzen. Gaueko 23:00etatik aurrera ezingo da musikarik jarri edo ekitaldi zein emanaldirik burutu, ekitaldi zein emanaldi hauek, egin aurretik behar adinako denboraz udalari jakinaraziko zaizkio, eta udalak hauek egitea debekatu ahal izango du, horretarako arrazoirik balego.

s)Esleipendunek uneoro baimendu eta aintzat hartu beharko dituzte, kantinearen funtzionamendua klausula-agiri honetan eta ondorengo legezko xedapenetan aurreikusitakoarekin bat datorrela egiaztatzeko, Udalak zerbitzuaren kudeaketaren inguruan egin ditzakeen ikuskapen tekniko, ekonomiko edo ingurumenekoak.

t)Kontratua bukatu eta hurrengo 15 eguneko epean, esleipendunak beharturik egongo dira instalazioarekin okupatutako jabari publikoko ondasunetik alde egin eta libre uztera eta, Herrilan, Azpiegitura eta Zerbitzuetako Udal Departamentuaren iritzirako baldintza egokietan daudela, Udalaren esku lagatzera.

u) Jar daitezkeen iragarki zein kartelak,

uso de altavoces, radios o instrumentos similares que pudieran causar sonidos que molesten al público en general, salvo que sean autorizados expresamente por el Ayuntamiento. A partir de las 23:00 horas no se podrá poner música ni realizar conciertos o actuaciones, dichos conciertos o actuaciones en directo deberán ser comunicadas con antelación al Ayuntamiento, quién podrá denegar la autorización para su celebración de existir causas fundadas.

s) Los adjudicatarios están obligado a permitir y a atender en cualquier momento, la inspección técnica, económica y medioambiental del Ayuntamiento sobre la gestión del servicio, a fin de comprobar que el funcionamiento de la cantina se ajusta a lo prevenido en el Pliego y las disposiciones legales.

t) Los adjudicatarios quedan obligado a abandonar y dejar libre y a disposición del Ayuntamiento y en las debidas condiciones, en el plazo de los 15 días siguientes al de la finalización del contrato, el sector del bien de dominio público ocupado con la instalación.

u) Los anuncios y carteles que puedan

euskaraz egon beharko dute, q) atalean aurreikusitako adin txikikoen kartelak izan ezik.

v)Esleipendunek emakidaren amaieran euskaraz idatzitako memoria ekonomikoa aurkeztu beharra izango dute behin betiko fidantza eskuratu ahal izateko, eta baita ere datorren urtean aurkeztu ahal izateko. Memoria ekonomiko hori ondoren publikatu egingo da, Udaleko www.getaria.eus webgunean.

w)Brigadako langileak ez dira erantzule izango edozein konponketa egin behar bada.

x) Katrapona plazatik basura publikoak kenduko dira, eta esleipendunak barruan birziklatzekoak jarri beharko ditu, betiere kontratatuen kargu. Hilabetean behin gutxienez, mangera pasatzea derrigorrezkoa izango da.

y) Kantina kanpoaldean ezingo da telebista, tablet edo antzeko gailu elektronikorik izan.

15. MAHAIK, AULKIAK, TOLDOAK ETA BILTEGIA

colocarse deberán estar en euskera. Excepto los carteles de menores previstos en el apartado q.

v) Los adjudicatarios deberán presentar al final de la concesión una memoria económica escrita en euskera para poder acceder a la fianza definitiva, así como para poder presentarse el año que viene. Esta memoria económica se hará pública después, en la página web del Ayuntamiento www.getaria.eus.

w)Los operarios de la brigada no se harán cargo en caso de necesidad de cualquier reparación.

x) Se quitarán las basuras públicas de la plaza Katrapona y los licitantes colocaran en su interior las de reciclaje, haciéndose cargo los mismos. Al menos una vez al mes, será obligatorio pasar la manguera.

y) En el exterior de la cantina no se permitirá la presencia de televisores, tablets o dispositivos electrónicos similares.

15. MESAS, SILLAS, TOLDOS Y ALMACEN

Mahaiak eta aulkiak jartzeko aukera jasota dago kantina erabiltzeko eta ustiatzeko kontratuan. Beraz, kantinaren esleipendunek mahaiak eta aulkiak jarri ahal izango dituzte.

Klausula-agiri honen III. eranskinean jasotzen diren planoetan zehaztutako muga barruan jarriko dira mahaiak eta aulkiak. Gainera, egunero jaso beharko dira plazan zabaltzen diren aulki, mahai eta sonbrillak edota edozein material.

Jarritako gero, mahai, aulkiak eta toldoak ezingo dute propaganda komertzialik eduki. Bestela, propaganda hori oso txikia eta txukuna izan beharko du. Gainera, irudiz edo grafikoz, gutxienez ireki baino hilabete lehenago zehaztu beharko dira bertan egongo diren mahai eta aulkien kopurua eta kokapena. Gehiago ezingo da eduki.

Udalak kontratuaren hasieran utziko duen altzari kopuru berdina eta egoera onean bueltatu beharko du ondoren, kontratuaren amaieran esleipendunak.

Toldoei dagokionez, zehaztutako eremuaren barruan egon beharko dute. Hauek ere irudi edo grafiko baten bitartez azaldu beharko dira gutxienez ireki baino hilabete lehenago.

Está incluida dentro del contrato de utilización y consiguiente explotación de la Cantina, la posibilidad de instalar veladores. Por lo que los adjudicatarios de la Cantina, podrá instalar un velador compuesto por mesas y sillas.

El velador deberá de instalarse dentro de los límites que se indican en los planos que se adjuntan en el Anexo III del presente Pliego de Cláusulas. Además, se deberá recoger todos los días las sillas, mesas, sombrillas o cualquier otro material que esté fuera.

En caso de instalarse las mesas, sillas y toldos no podrán contener propaganda comercial. Y en todo caso, deberá ser una propaganda no llamativa y adecuada. Además, por imagen o gráfico, se deberá determinar el número y ubicación de las mesas y sillas que estarán presentes al menos con un mes de antelación a la apertura. No se podrá tener más.

El adjudicatario deberá devolver la misma cantidad de muebles que se ha prestado al principio del contrato y en buenas condiciones.

En cuanto a los toldos, deberán de estar dentro de la zona especificada. También deberán aparecer mediante una imagen o gráfico al menos con un mes de antelación a su apertura.

Gehiago ezingo dira eduki.

No se podrá tener más.

Haurrentzat txokoa jartzeko aukera egongo da. Horretarako ordean ireki baino gutxienez hilabete lehenago irudiz edo grafikoki eremua zehaztu, eta bertan egongo den materiala zehaztu beharko da.

Habrà posibilidad de instalar un txoko para los niños. Para ello, y al menos con un mes de antelación a la apertura, se deberá especificar mediante una imagen o gráfico el lugar y el material que se encontrará en el mismo.

Kantinaren azalera kontuan hartuta, ezin izango da kantinaren ondoan biltegi osagarririk instalatu. Kantinaren atzealdean material desberdina utzi nahi/behar bada, biltegitxo lagungarri bat jarri beharko du esleipendunak. Biltegi horretatik kanpo ezin izango da hornidura edo bestelakorik eduki.

Habida cuenta de la superficie de la cantina, no podrá instalarse un almacén auxiliar junto a la cantina. En caso de querer/necesitar depositar distinto material en la parte trasera de la cantina, el adjudicatario deberá colocar un pequeño almacén auxiliar. Fuera de este almacén no se podrá disponer de suministros ni de otros.

16. KONTZERTUAK ETA EKITALDIAK

Kontzertuak arratsaldeko 21:00tako bukatuta egon beharko dute **eta horien iraupena gehienez 2 ordukoa izango da.**

16. CONCIERTOS Y ACONTECIMIENTOS

Los conciertos tendrán que estar finalizados a las 21:00 de la tarde. **La duración máxima de estos será de 2 horas.**

Derrigorrezkoa izango da agenda digital bat ematea udalari, bertan, hilabetero egingo diren ekitaldiak agertu beharko dute. Astean gehienez ekitaldi bat egin ahalko da. Salbuespena Salbatore jaiak. Hauek ordean garaiz aurkeztu beharko dira jaien egitarauan izan dezaketen eragina baloratzeko.

Será obligatorio facilitar al Ayuntamiento una agenda digital en la que se recojan los eventos que se realizarán mensualmente. Se podrá realizar un máximo de un evento semanal. Excepción las fiestas del Salvador. No obstante, éstas deberán presentarse con tiempo suficiente para valorar su incidencia en el

programa de fiestas.

17. HIZKUNTZA BALDINTZAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza-ofizialtasun bikoitzaren araubidea (Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera arautzen duen azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten araudietan arautua).

1) Kontratuaren zerbitzu hizkuntza:

Kontratu honen xede diren prestazioaren berezko ezaugarriak direla-eta, kontratuaren zerbitzu-hizkuntza euskara izango da nagusiki. Zerbitzua emango duen langileak lehen hitza euskaraz egingo die bezeroei, eta hortik aurrera bezeroak aukeratutako hizkuntzan jarraituko dute. Prezioen zerrenda bi hizkuntzetan egongo da, eta komunetan sartzeko txartela ere bi hizkuntzetan egongo da, euskarari lehentasuna emanda.

2) Hizkuntza gaitasuna:

- a) Zerbitzua emango duten langileek administrazioko 2. hizkuntza-eskakizuna edo baliokidea izango dute.
- b) Euskara gaitasuna titulu bitartez

17. REQUISITOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6 y regulado por la Ley 17/1982, de 24 de noviembre, básica de normalización del uso del euskera, y por la normativa que la desarrolla.

1) Idioma de servicio del contrato:

Debido a las características propias de las prestaciones objeto de este contrato, el idioma de servicio del contrato será principalmente el euskera. (el personal que preste el servicio se dirigirá inicialmente en euskara a los clientes, y se continuará en la lengua elegida por ellos, la tabla de precios estará en bilingüe y el ticket para acceder a los servicios públicos estará en bilingüe priorizando el euskera).

2) Capacidad lingüística:

- a) El personal encargado de prestar el servicio deberá acreditar un nivel de euskera oral equivalente al perfil lingüístico 2.
- b) La acreditación de la capacidad lingüística

egiazatu beharko da (administrazioko 2. hizkuntza-eskakizunaren, Hizkuntza Eskola Ofizialeko 4. mailaren eta Hezkuntzako 1. hizkuntza-eskakizunaren ziurtagiriak) edo, bestela, Udalak jarritako frogen bitartez.

se realizará mediante los títulos correspondientes (acreditación del perfil lingüístico 2 de la Administración, acreditación del nivel 4 de la Escuela Oficial de Idiomas, perfil 1 de Educación) o bien mediante las pruebas que el Ayuntamiento establezca.

3)Udalarekiko harremanak:

Normalean administrazio kontratatzailearekin euskara erabiliko da kontratuak eragiten dituen harremanetan:

3) Relaciones con el Ayuntamiento:

Normalmente se utilizará el euskera con la administración contratante, en todas aquellas relaciones que se den como consecuencia del contrato:

a)Ahozko komunikazioetan: euskaraz. Euskaraz ondo dakien inor ez badago, enpresak berehala jarri behar izango ditu administrazioarekin euskaraz jardun ahal izateko baliabideak edo euskaraz behar bezala hitz egiteko gaitasuna duten langileak.

a) La comunicación oral se realizará en euskera. En caso de que no exista en la empresa persona alguna con buen conocimiento de euskera, la empresa deberá disponer de inmediato los medios necesarios o bien el personal con suficiente capacidad lingüística en euskera para poder comunicarse en dicha lengua con la administración.

b)Idazkiak euskaraz eta gaztelaniaz egin behar dira, bi alderdiek euskara hautatu ezean.

b) Los escritos se redactarán en euskera y castellano, a menos que las dos partes hayan elegido el euskera.

4)Hizkuntza baldintzak ez betetzea:

Klausula honetan aurreikusitako baldintzek kontratuaren funtsezko obligazio izaera daukate Sektore Publikoko Kontratuen

4) Incumplimiento de los requisitos lingüísticos:

Los requisitos de esta cláusula constituyen obligaciones esenciales del contrato a los efectos del Texto Refundido de la Ley de

Legearen Testu Bateginaren ondorioetarako, eta, hortaz, betetzen ez badira, kontratua bertan behera uztea ekar dezakete, aipatutako legearen 223. g) artikuluari jarraiki.

18. BAZTERKETARIK EZA.

Erabilerarako lagapena egiten den enparantzan egiten diren jarduera guztietan ez dira jarrera sexista, homofobo eta xenofoborik onartuko eta ekitaldiak iragartzeko egin beharrekoetan hizkuntza eta irudi ez sexistak erabiliko dira.

19. ESLEIPENDUNAREN ERANTZUKIZUNA KONTRATUA BURUTZERA KOAN BESTE BATZUEI KALTEAK ERAGITEN BADIZKIE

Enpresa esleipendunaren ardura da, kontratua betetzeak dakartzan lanen ondorioz, hirugarrengoei egindako kalteak eta galerak bere gain hartzea. Horren ondorioetarako, 150.000 euroko aseguru-poliza bat izenpetu beharko du.

Estaldura horrek indarrean jarraitu beharko du kontratuak irauten duen denbora osoan zehar eta, hala badagokio, baita kontratuaren luzapenean ere.

20. KONTRATUA ALDATZEA

Contratos del Sector Público, y su incumplimiento puede motivar la resolución del mismo, de conformidad con el artículo 223. g) de la citada ley.

18. NO DISCRIMINACIÓN.

No se admitirán actitudes sexistas, homófobas y xenófobas en todas las actividades que se realicen en la plaza en el que se realice la cesión de uso y se utilizarán lenguajes e imágenes no sexistas en las que se anuncien actos.

19. RESPONSABILIDAD DEL CONTRATISTA POR LOS DAÑOS CAUSADOS A TERCEROS DURANTE LA EJECUCIÓN DEL CONTRATO

La empresa adjudicataria será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, a cuyo efecto deberá suscribir una póliza de seguro por importe de 150.000 euros

Dicha cobertura deberá mantenerse durante toda la duración del contrato y, en su caso, durante la prórroga del mismo.

20. MODIFICACIONES DEL CONTRATO

Kontratuan ez dira aldaketarik onartutako, aurreikusi gabeko edo ezinbesteko arrazoibideengatik.

21. KONTRATUA BUKATZEKO ARRAZOIAK

Kontratua klausula-agiri honetan ezarritako epea amaitu ondoren bukatuko da. Hala ere, esleipendunek dagozkion betebeharrak betetzen ez badituzte, Udalak esleipena baliogabetzeko eskubidea izango du baita epemuga baino lehen bertan behera uzteko ahalmena ere, herri-intereseko zirkunstantziek edo halabeharrezko kasuek hala eskatuz gero.

22. KONTRATISTARI EZARRI BEHARREKO ZIGORRAK

Esleipendunak behartuta daude kontratua betetzera, eta horretarako zorrotz jarraituko ditu kontratazio honen oinarri diren Administrazio-klausula zehatzen agiria eta, esleitutako lanak hobeto betetze aldera, Getariako Udalak ematen dituen aginduak.

1. Arau-haustea: esleipendunek egin ditzaketen arau-haustea arinak, larriak edo oso larriak izan daitezke.

Arau-hauste oso larriak honakoak izango

No se admitirán modificaciones en el contrato, excepto por causas imprevisibles o de fuerza mayor.

21. CAUSAS DE RESOLUCIÓN DEL CONTRATO

El contrato finalizará por el transcurso del tiempo previsto en el presente Pliego. No obstante, el Ayuntamiento se reserva el derecho a revocar la adjudicación por incumplimiento de las obligaciones que corresponden a los adjudicatarios, así como el dejar sin efecto la adjudicación, antes de su vencimiento por circunstancias sobrevenidas de interés público o de fuerza mayor.

22. PENALIDADES AL CONTRATISTA POR INCUMPLIMIENTO

Los adjudicatarios están obligado al cumplimiento del contrato, con estricta sujeción a lo dispuesto en los Pliegos de Condiciones, que constituirán parte integrante del contrato, y a las órdenes del Ayuntamiento de Getaria para la mejor ejecución de los trabajos adjudicados.

1.- Infracciones: Las infracciones que cometan los adjudicatarios podrán ser clasificadas como muy graves, graves y leves.

Tendrán la consideración de muy graves, las

dira:

- a) Zerbitzua gelditu edo ez ematea derrigorrezko epean.
- b) Esleipendunen kontura dauden langileei dagozkien lanaren, Segurtasun eta Higienearen eta Gizarte Segurantzaren arloko betebeharrak ez betetzea.
- c) Kontratututako zerbitzua, osorik edo zati bat, edozein modu edo titulupean beste norbaiti laga, alokatu edo eskualdatzea.
- d) Bi arau-hauste larri egitea.
- e) Baimendu gabeko zerbitzuak eman edo jarduerak egitea.

Arau-hauste larriak honakoak izango dira:

- a) Baimendutako ordutegia ez betetzea.
- b) Gastu handirik ez dakarten aldaketa edo hobekuntzei buruz Udalak emandako aginduak ez betetzea.
- c) Klausula-agiri honetan esleipendunentzat zehaztutako betebeharrak ez betetzearen ondorioz sortzen diren guztiak, baldin eta arau-hauste oso larriak ez badira eta baldin eta horien ezaugarriak direla eta arau-hauste arintzat jotzen ez direnak.
- d) Bi arau-hauste arin egitea.

siguientes:

- a) Paralización o no prestación del servicio durante el periodo obligatorio.
- b) Incumplimiento de las obligaciones laborales, Seguridad e Higiene y de Seguridad Social con el personal afecto al Servicio, bajo cuenta y dependencia de los adjudicatarios.
- c) Ceder, subarrendar o traspasar, en todo o en parte, el servicio contratado, bajo cualquier modalidad o título.
- d) Comisión de dos faltas graves.
- e) Prestar servicios o realizar actividades distintas a las autorizadas.

Tendrán la consideración de faltas graves, las siguientes:

- a) El incumplimiento del horario autorizado.
- b) El incumplimiento de las órdenes municipales sobre modificaciones o mejoras del Servicio que no impliquen mayores gastos.
- c) Todas aquellas que implicando el incumplimiento de las obligaciones establecidas para los adjudicatarios en el presente Pliego de Condiciones, no merezcan la calificación de muy graves, y que por su naturaleza no deban ser comprendidas como leves.
- d) La comisión de dos faltas leves.

1.3. Arau-hauste arinak izango dira pertsonalaren tratu desagokiarengatik edo zerbitzua ematean izandako akatsengatik sortutako ohiko gorabeherak.

2. Zigorrak:

Arau-hauste oso larriek 600 € eta behin betiko bermearen zenbatekoaren arteko isuna izango dute eta kontratua bukatutzat ere eman ahal izango da.

Baimendutako ordutegia ez betetzeagatik egindako arau-haustek indarrean dagoen Udal Ordenantzaren arabera zigortuko dira.

Arau-hauste larriek 150 – 600 € arteko isuna izango dute.

Arau-hauste arinek beti ohartarazpena ekarriko dute berekin eta 150 € arteko isuna ere ezarri ahal izango da.

Arau-hauste larri eta oso larrietan ekintza horiek erlazio juridikoan izan ditzaketen ondorioak eskatuko dira.

Arau-hauste larri eta oso larriak behin baino gehiagotan egiteak kontratua bertan behera uztea eta esleipendunak desgaitzea ekarriko du. Baita ere hurrengo urtean esleipenean

1.3. Tendrán la consideración de leves, los incidentes habituales del personal por tratos incorrectos o deficiencia en la prestación del servicio.

2.- Sanciones:

Las faltas muy graves se sancionarán desde 600 € hasta el importe de la fianza definitiva, pudiendo llegar incluso a la resolución del Contrato.

La infracción por incumplimiento de horario será sancionada conforme a la ordenanza municipal vigente.

Las faltas graves serán sancionadas con multas de 150 a 600€.

Las faltas leves se sancionarán en todo caso con apercibimiento, pudiendo imponerse multas de hasta 150 €.

En las faltas graves y muy graves, se exigirán las consecuencias en la relación jurídica que puedan derivarse de tales hechos:

La reiteración de faltas graves o muy graves supondrá la resolución del contrato con la declaración de inhabilitación de los adjudicatarios. También que no tenga derecho

parte hartzeko eskubidea ez izatea.

Zigorrek ezartzeak ez du baztertzen Udalari kontratua ez betetzeagatik eskubidezkoak dituen kalte-galerak ordaintzea.

Klausula-agiri honetan ezarritako ingurumen-baldintzak ez betetzea kontratua bertan behera uzteko arrazoi nahikoa izango da.

Aurrez zerrendatutako isunak jartzeko ondorengo prozedura jarraituko da:

Esleitzen den zerbitzuarekin lotutako edozein salaketa edo kexa jasotzen bada, esleipendunei horren berri emango zaie, hamar (10) eguneko epe luzaezinean idatziz aurkez dezan bere eskubidean egoki iruditzen zaiona.

Epe hori pasa ondoren, Getariako Udaleko organo eskudunak, dagokion departamentuak txostena egin ondoren, esleipendunen erantzunik egon ala ez, egoki iruditzen zaion ebazpena hartuko du. Berehala ebazpen horren berri esleipendunari emango zaio, ebazpenean adierazitako egunean bete

a participar en la adjudicación el próximo año.

La aplicación de sanciones no excluye la indemnización de daños y perjuicios a que pueda tener derecho el Ayuntamiento originadas por el incumplimiento del contrato.

El incumplimiento de los requerimientos medioambientales realizados en este Pliego será causa suficiente para la resolución del Contrato

La imposición de cualquiera de las penalidades enumeradas anteriormente se ajustará al siguiente procedimiento:

Presentada cualquier denuncia o queja en relación con deficiencias del Servicio que se adjudica, se dará traslado a los adjudicatarios de la misma, para que en un plazo improrrogable de diez (10) días, manifieste por escrito lo que tenga por conveniente a su derecho.

Transcurrido dicho plazo, el Alcalde de Getaria, previo informe de Secretaría, haya o no existido respuesta por parte de los adjudicatarios, adoptará la resolución que estime oportuna, la cual se notificará al adjudicatario para su inmediato cumplimiento dentro del plazo que la resolución señale.

dezan.

Arau-hauste arinak eta larriak alkate-batzarburuak zehatuko ditu, eta oso larriak, kasuan kasu, Udalbatzak.

23. ADMINISTRAZIOAREN ESKUBIDEAK

Administrazioari honakoak dagozkio: a) kontratua interpretatzea b) kontratuan sor daitezkeen zalantzak argitzea c) herri-onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea d) kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, 33/2003 Legeak ezarritako mugen barruan eta horiek zehaztutako baldintza eta ondorioak betez.

24. INSTALAZIOAK ITZULTZEA

Kontratuaren epea bukatzen denean, Udalari itzuliko zaizkio instalazio guztiak, Udalak eskatu behar izanik gabe.

Instalazioak hartutako egoera berdinean itzuliko beharko dira. Giltzak bueltatzerakoan esleipendunekin batera aztertuko dira instalazioak, duten egoera egiaztatu ahal izateko.

Los incumplimientos leves y graves serán sancionadas por la Alcalde-Presidente y las muy graves, en los casos que corresponda, por el Pleno de la Corporación.

23. PRERROGATIVAS DE LA ADMINISTRACIÓN

Corresponden a la Administración las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la Ley 33/2003.

24. REVERSIÓN DE LAS INSTALACIONES

Al término del plazo del contrato, revertirán al Ayuntamiento de Getaria todas las instalaciones, sin necesidad de requerimiento municipal.

Las instalaciones deberán ser retiradas en el mismo estado en el que se encuentren. Al devolver las llaves se revisarán las instalaciones con los adjudicatarios para comprobar su estado.

25. KONTRATUAREN GAINEKO GENERO BALDINTZAK

Kontratu honetan Eusko Legebiltzarraren otsailaren 18ko 1/2023 Legeak Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Legeak, eta martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoak, emakumeen eta gizonen berdintasun eragingarriko Legeak, ezartzen dituzten printzipioak eta obligazioak bete behar dira.

Dokumentazioan, publizitatean, irudietan edo materialetan ez da hizkuntzaren erabilera sexista egingo, emakumeak diskriminatzen dituzten irudiak edo estereotipo sexistak saihestuko dira, eta berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, erantzunkidetasuna, rol aniztasuna eta genero nortasunak bultzatuko dira balio gisa.

Kontratuaren esleipenduna den erakundearen plantillari emakumeen eta gizonen arteko berdintasun printzipioaren aplikazioa bermatuko zaio, prestakuntza politikei, hautaketari, sailkapen profesionalari, arretari, sustapenari, ordainsariei, egonkortasun eta iraupenari, ordezkaritza, laneko segurtasun eta osasunari, edo lanaldiaren iraupen eta antolaketari dagokienez

26. LAN, GIZARTE ETA INGURUMEN

25. CONDICIONES DE GENERO APLICABLES AL CONTRATO

En el presente contrato se deben cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Ley 1/2023 del Parlamento Vasco, para la Igualdad de Mujeres y Hombres; y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género.

Se garantizará la aplicación del principio de igualdad entre mujeres y hombres para la plantilla de la entidad adjudicataria del contrato en cuanto a políticas de formación, selección, clasificación profesional, atención, promoción, remuneración, estabilidad o permanencia, representación, seguridad y salud laboral, o duración y ordenación de la jornada laboral.

26. OBLIGACIONES LABORALES,

ALORREKO BETEBEHARRAK

Kontratatik lan, gizarte segurtasun, minuzailatuen gizarteratze eta lan arriskuen prebentzioaren arloetan indarrean dauden araudiak bete behar ditu derrigor, Laneko Arriskuak Prebenitzeko azaroaren 8ko 31/1995 Legean, enpresa jardueren koordinazioari buruzko Lege horren 24. artikulua garatzen duen urtarilaren 30eko 171/2004 Errege Dekretuan, urtarilaren 17ko 39/1977 Errege Dekretuaren bidez onartutako Prebentzio Zerbitzuen Erregelamenduan eta kontratua gauzatzen den bitartean promulgatzen diren lege-arauekin xedatzen diren arabera.

Plegu honen II. eranskinean agertzen den proposamen ekonomikoaren ereduari berariaz adieraziko da eskaintzetan betebeharrak horiek kontuan hartu direla.

III.- IZAERA, ARAUBIDE JURIDIKOA ETA JURISDIKZIO ESKUDUNA

27. IZAERA ETA ARAUBIDE JURIDIKOA

Klausulen agiri honen arabera egin behar den kontratua administrazio pribatu mailakoa izango da, eta kontratuan bertan zehazten ez

SOCIALES Y MEDIOAMBIENTALES.

El contratista está obligado al cumplimiento de la normativa vigente en materia laboral, de seguridad social, de integración social de minusválidos y de prevención de riesgos laborales, conforme a lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, sobre Prevención de Riesgos Laborales, Real Decreto 171/2004, de 30 de enero, por el que se desarrolla el artículo 24 de dicha Ley en materia de coordinación de actividades empresariales, en el Reglamento de los Servicios de Prevención, aprobado por Real Decreto 39/1997, de 17 de enero, así como las que se promulguen durante la ejecución del contrato.

En el modelo de proposición económica que figura como anexo II al presente pliego se hará manifestación expresa que se han tenido en cuenta en sus ofertas tales obligaciones.

III.- NATURALEZA, RÉGIMEN JURÍDICO Y JURISDICCIÓN COMPETENTE

27. NATURALEZA Y RÉGIMEN JURÍDICO

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo privado y en todo lo no previsto en él se estará a lo

den guztiari dagokionez, honako hauek bete beharko dira: 33/2003 Legea eta ordezkotzaeraz 9/2017 Legea.

Administrazio-klausula Zehatzen eta espedientearekin batera doan dokumentazio teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

28. JURISDIKZIO ESKUDUNA

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren menpe egongo dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitrajearen bitartez konpon daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakorekin bat etorritz.

Kontratua interpretatzetik, aldatzetik, bukatzetik eta horren ondorioetatik sortzen diren auziak kontratazio-organoak ebatziko ditu. Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortu egingo dute eta berehala bete beharrekoak izango dira. Akordio horien aurka administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri ahal izango da, jurisdikzio hori arautzen duen Legean xedatutakoarekin bat etorritz; dena den, 39/2015 Legeak, Herri Administrazioen

dispuesto en la Ley 33/2003 y subsidiariamente en la Ley 9/2017.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este Pliego.

28. JURISDICCIÓN COMPETENTE

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante, lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Las cuestiones litigiosas surgidas sobre la interpretación, modificación, resolución y efectos del contrato serán resueltas por el órgano de contratación, cuyos acuerdos pondrán fin a la vía administrativa y contra los mismos habrá lugar a recurso contencioso-administrativo, conforme a lo prevista por la Ley reguladora de dicha jurisdicción, sin perjuicio de que los interesados puedan interponer recurso potestativo de reposición, previsto en los artículos 123 y siguientes de la Ley 39/2015 de

Prozedura Erkidearenak, 123 eta hurrengo artikuluetan aurreikusitakoaren arabera, interesdunek aukerako berraztertze errekurtsua jarri ahal izango dute.

Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas.

Sinatzailea:	Idazkaria-Kontuhartzailea Maria Zendegi Zelaia	
Dokumentu hau elektronikoki sinatuta dago. Honen sinesgarritasuna ziurtatzeko jo Interneteko orrialde honetara: https://munigex.net/r/0/39/AAAAB5AHE.qD24		